

ОАО «УФАЛЕЙНИКЕЛЬ» // JSC UFALEYNICKEL

ОАО «Уфалейникель» – предприятие по производству никеля и разработки новых способов получения никеля и кобальта с полным производственным циклом, начиная с добычи никелевой руды и заканчивая выпуском готовой продукции. Занимает второе место в России по объемам производства никеля, его доля в объеме реализуемого металлического никеля на внутреннем рынке страны достигает 40 %, на мировом – около 0,3 % и является градообразующим предприятием г. Верхний Уфалей Челябинской области. Численность работающих – 3000 человек.



**ГРИГОРЬЕВ
НИКОЛАЙ
ЕВГЕНЬЕВИЧ**
Управляющий
директор

**NIKOLAY
GRIGORYEV**
Managing
Director

JSC Ufaleynickel is a group of companies producing nickel and developing new methods of manufacturing nickel and cobalt with a cyclical turnaround from extraction of nickel ore to finished-product output. The company ranks second in Russia in terms of volumes of nickel production; it accounts for a 40 percent share on the domestic market of metallic nickel and 0.3 percent on the world market, and it is the principle employer and mainstay of the town of Verkhniy Ufaley in the Chelyabinsk region. The company employs 3,000 people.

СОЦИАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА ПРЕДПРИЯТИЯ

Основным документом, регламентирующим мероприятия по реализации основных направлений социальной политики, является Коллективный договор.

Основные направления:

- улучшение условий труда;
- сохранение и укрепление здоровья;
- формирование «Здорового Образа Жизни» работников и членов их семей;
- помощь ветеранам Предприятия.

Улучшение условий труда

Особое внимание уделяется улучшению условий труда на рабочих местах. Все мероприятия направлены на снижение травматичности, улучшение санитарно-гигиенических условий, снижение загазованности и запыленности, создание комфортных условий для работы, озеленение промышленных территорий. Организована выдача средств индивидуальной гигиены, а для работников «горячих» цехов чая, а в летнее время минеральной воды. Для работников, связанных с непрерывными производственными процессами, отведены комнаты отдыха и приема пищи.

На территории Предприятия организована работа трёх столовых.

SOCIAL POLICY OF THE COMPANY

The main document regulating social policy activities is the Collective Agreement.

The main areas are:

- to improve working conditions;
- to maintain and promote health;
- to encourage a Healthy Lifestyle among employees and their family members;
- to support retired workers (veterans) of the company.

Improving Working Conditions

Special attention is paid to improving working conditions at work places. All measures are aimed at reducing injury risk, improving hygienic and sanitary conditions, reducing gas pollution and dust level, creating comfortable working conditions, and landscaping of production facilities. Workers receive personal hygiene products and employees with hot working conditions

Сохранение и укрепление здоровья сотрудников

В этих целях регулярно проводятся углубленные медицинские осмотры работников, в первую очередь, работников, занятых на работах с вредными и опасными производственными факторами, результаты которых учитываются при составлении мероприятий по сокращению производственного травматизма и профессиональных заболеваний.

За счет средств Предприятия более 1,5 тыс. сотрудников компании (64% от числа работающих) прошли медицинские осмотры, на что было затрачено более 1,3 млн руб.

Активную работу по сохранению здоровья работников проводит комиссия по социальному страхованию (КСС). По решению КСС средства, выделяемые Фондом социального страхования РФ (ФСС) на предупредительные меры по сокращению профессиональных заболеваний и травматизма, расходуются на санаторно-курортное лечение и проведение дополнительных медицинских осмотров работников. Так, в 2010 году за счет средств ФСС были приобретены путевки в санатории для 63 сотрудников ОАО «Уфалейникель».

На территории Предприятия действует Здравпункт, в котором организовано круглосуточное дежурство специалистов. Приём работников проводят дипломированные специалисты, которые периодически направляются на курсы повышения квалификации. Работает физиотерапевтический кабинет, оснащенный необходимой аппаратурой для лечения простудных заболеваний, заболеваний опорно-двигательного аппарата, лор-органов, полости рта, заболеваний сосудистой системы, массажный кабинет. В целях диагностики и выявления заболеваний

на ранних стадиях, в том числе и внутренних органов, здравпункт оснащен аппаратами ЭКГ и УЗИ.

Профилактика ВИЧ инфекции и вирусных гепатитов на рабочих местах

В 2009 году Предприятие участвовало в реализации Проекта по профилактике ВИЧ-инфекции, гепатитов В и С на рабочих местах в рамках «Приоритетного национального проекта в сфере здравоохранения». Представители Предприятия в рамках этого проекта прошли обучение в г. Москве в установочном тренинге для тренеров и координаторов профилактических программ на предприятиях, организованном Фондом «Российское здравоохранение».

На основании методики Международной организации труда (МОТ) был разработан план мероприятий по профилактике ВИЧ инфекции и вирусных гепатитов В и С на рабочих местах.

В рамках проекта для сотрудников Предприятия проводились информационно-разъяснительные семинары, тренинги, были подготовлены и распространены специальные материалы. Среди работников проведено анкетирование, результаты которого использовались для составления плана мероприятий.

Полученный в результате реализации проекта опыт по профилактике ВИЧ инфекций и вирусных гепатитов В и С на рабочих местах был проанализирован и его итоги представлены в 2009 году участникам III Конференции по вопросам ВИЧ/СПИДа в Восточной Европе и Центральной Азии, на семинаре «Профилактические программы по ВИЧ/СПИДу, ИППП и вирусным гепатитам на рабочих местах. Теория и практика».

are provided with tea and mineral water in summer. There are recreation and dining rooms available for process workers.

Three canteens have been opened on the company premises.

Health Maintenance and Promotion

For these purposes extensive medical examinations of employees are organized, in particular those staff involved in work with harmful and dangerous production factors; Staff examination results in line with health maintenance and promotion are taken into account in the process of planning activities aimed at reducing industrial injuries and occupational diseases.

At the company's expense more than 1,500 workers (64 percent of the total workforce) have undergone medical examinations, which amounted to more than 1.3 million roubles.

The Social Insurance Commission (SIC) takes an active part in promoting employees' health maintenance. Based on a decision from SIC, finance allocated by the Social Insurance Fund for preventative measures aimed at reducing occupational diseases and injuries is spent on health resort treatment and organizing additional medical examinations for employees. Thus, in 2010 Social Security Fund finance was used to pay for tickets to resort centres for 63 employees of JSC Ufaleynickel.

There is a health centre at the company with specialists on duty day and night. Services are provided to employees by

professional doctors who regularly attend advanced training courses. There is a physiotherapy room with the necessary equipment to treat catarrhal diseases, diseases of the musculoskeletal system, ENT diseases, stomatopathy and vascular heart diseases. There is also a massage room. ECG and Ultrasound equipment is available at the health centre to diagnose and detect diseases in their early stages.

Prevention of HIV Infection and Viral Hepatitis at Work Places

In 2009 the company participated in the implementation of the Project for Prevention of HIV Infection, Hepatitis B and C at Work Places in the frameworks of the "Health" Priority National Project. Within this project company representatives received overview training for instructors and coordinators of preventative programmes at companies, organized in Moscow by the Russian Health Care Foundation.

On the foundation of the International Labour Organization (ILO) guidelines, an action plan has been developed to prevent the spread of HIV infection and viral hepatitis B and C at work places.

In the framework of the project company employees participated in outreach seminars and trainings, and special handouts were prepared and distributed. A survey was carried out among employees; its findings were used for the action plan developing.

The experience of preventing HIV infections and viral hepatitis B and C at work places gained in the course of the



Несмотря на то, что проект закончился, работа на Предприятии по профилактике ВИЧ инфекций и вирусных гепатитов В и С продолжается.

1 декабря 2010 года молодежь Предприятия приняла активное участие в автопробеге, посвященном Всемирному дню борьбы со СПИДом.

Формирование «Здорового Образа Жизни» работников и членов их семей

Одно из приоритетных направлений социальной политики – формирование «Здорового Образа Жизни». Реализация мероприятий осуществляется по направлениям:

- культурная жизнь сотрудников и членов их семей;
- спортивная жизнь сотрудников и членов их семей;
- организация отдыха.

Культурная жизнь сотрудников и членов их семей

На балансе ОАО «Уфалейникель» находится «Центр досуга», на базе которого проводятся различные мероприятия (концерты, вечера отдыха, тематические встречи, конкурсные программы, чествования передовиков производства и др.) и имеется библиотека. По итогам 2010 года более 250 работников – постоянные пользователи библиотеки Центра.

В «Центре Досуга» занимаются 7 детских (117 участников) и 5 взрослых (85 участников) коллективов художественной самодеятельности. В 2010 году «Центр Досуга» провел порядка 100 мероприятий, которые посетило более

project implementation was analyzed and its conclusions were presented to participants of the Third Eastern Europe and Central Asia AIDS Conference at the seminar on Programmes to Prevent HIV/AIDS, STD and Viral Hepatitis at Work Places: Theory and Practice.

Despite the fact that the project has finished, the company continues its work aimed at preventing HIV infections and viral hepatitis B and C.

On 1 December 2010 young employees of the enterprise took an active part in a motor rally dedicated to World AIDS Day.

Promoting A Healthy Lifestyle Among Workers and Their Family Members

One of the social policy priority areas is promoting a Healthy Lifestyle. Activities are carried out within the following areas:

- social life of workers and their family members;
- sport activities for workers and their family members;
- recreation activities.

Social Life of Workers and Their Family Members

JSC Ufaleynickel owns a Leisure Centre where different events are held (concerts, parties, topical meetings, contests, honouring of best workers and other events); there is also a library. By the end of 2010 more than 250 employees had

14 тыс. человек. Участники детских творческих коллективов «Центра Досуга» неоднократно становились лауреатами и номинантами областных и региональных конкурсов.

Спортивная жизнь сотрудников и членов их семей

Предприятие финансирует единственный в городе стадион «Никельщик». Около 250 работников и членов их семей круглогодично тренируются в организованных на стадионе спортивных секциях и занимаются в тренажерном зале, укомплектованном спортивными снарядами. Юношеские и взрослые команды уверенно занимают призовые места в городских и областных соревнованиях.

В ОАО «Уфалейникель» ежегодно проводятся спартакиады по 12 спортивным дисциплинам. В 2010 году проведено более 200 физкультурно-спортивных мероприятий, в которых приняло участие более 40 тыс. человек.

Команды Предприятия являются лидерами проводимых городских соревнований. Они становились победителями открытого первенства города по волейболу среди мужских команд, принимали участие в первенстве Челябинской области по футболу и баскетболу, в областных соревнованиях «Олимпийские надежды Южного Урала». В 2010 г. юношеская команда



started using the centre library regularly.

There are 7 amateur talent groups for children (117 participants) and 5 for adults (85 members). In 2010 the Leisure Centre organized about 100 events, attended by more than 14,000 people. Children participating in talent groups of the Leisure Centre have repeatedly become prize winners and been nominated for awards in district and regional competitions.

Sport Activities of Workers and Their Family Members

The enterprise finances the only stadium in the town of Nikelshchik. About 250 employees and their family members train in sport clubs organized at the stadium and go to the gym with sports equipment all year round. Junior and adult teams are regularly awarded prizes in town and district competitions.

JSC Ufaleynickel organizes annual competitions in 12 sports. In 2010 more than 200 sporting events were held with participation of more than 40,000 people.

The company teams are leaders in town competitions. They have won the town open men's volleyball championship,

«Никельщик» принимала участие в Открытом первенстве Свердловской области по хоккею с мячом. На базе стадиона после 12-летнего перерыва возродилась взрослая команда «Никельщик», которая заняла первое место в Первенстве России по хоккею с мячом среди коллективов физической культуры (Зона «Урал»).

Организация отдыха

Для организации полноценного отдыха работников и членов их семей действует круглогодичная база отдыха «Иткуль», расположенная на берегу озера. В летнее время к услугам отдыхающих: пляж и развлечения на воде – песчаная пляжная зона, шезлонги, катание на лодках и катамаранах, прекрасные условия для рыбалки; любители острых ощущений могут покататься на водных лыжах, «бананах», «ракушках». Организована работа столовой. Отдыхающие могут разместиться как в коттеджах, так и в корпусах. За 2010 год базу отдыха посетило более 16 тыс. человек. В зимнее время к услугам отдыхающих снегоходы, лыжи, баня и зимняя рыбалка. Благодаря хорошим условиям для проживания и красоте окружающей природы, база отдыха пользуется большой популярностью у работников Предприятия и жителей города.



participated in the Chelyabinsk regional football and basketball championships, and in district competitions Olympic Prospects of the Southern Urals. In 2010, the Nikelshchik junior team took part in the Open Russian Hockey Championship of the Sverdlovsk region. After a 12-year break the Nikelshchik adult team was revived: The team won first prize in the Russian Hockey Championship held between physical training teams (in the Urals).

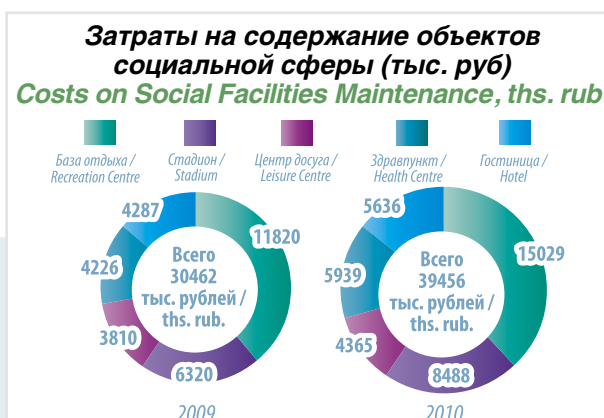
Recreation Activities

There is an all-year-round recreation centre called Itkul, located on the shore of a lake and used for organizing proper rest for employees and their family members. In summer visitors can make the most of beach and water recreation, with a sandy beach, sun beds, boats and twin-hull vessels, perfect facilities for fishing. Adventure-seekers can go waterskiing, banana-boating and shell-boating. There is also a canteen. Visitors can stay both in cottages and in multiple dwellings. In 2010 more than 16,000 people stayed at the recreation centre. In winter, visitors can use snowmobiles, skis or saunas or go fishing. The

Ветераны – те люди, которых не забывают на «Уфалейникеле». Для работы с ветеранами-пенсионерами Предприятия с 2006 года разработана программа «Забота», в рамках которой ежегодно выделяется более 1 млн рублей на денежные подарки к праздникам, организацию и проведение культурно-массовых мероприятий и т. д.

Общая сумма расходов на реализацию социальной политики в 2010 году составила порядка 40 млн рублей. В 2011 году планируется сохранить уровень расходов на реализацию проектов социальной сферы и здравоохранения.

Социальная направленность бизнеса – характерная черта ОАО «Уфалейникель», подтверждает ориентированность Предприятия на долгосрочную стратегию и долговую, эффективную работу. И реализация, и финансирование социальных программ, направленных на улучшение здоровья работников, компанией будут продолжены, что, несомненно, позволит создать надежную основу для дальнейшего развития города Верхний Уфалей, благоприятную среду жизни для своих работников и членов их семей.



centre is very popular among company employees and city residents due to good accommodations and a beautiful environment.

Veterans are people who are not forgotten in Ufaleynickel. In 2006 the company developed the programme Care to carry out activities aimed at its retirees. Every year within this programme more than 1 million roubles is allocated for holiday presents, cultural events and others. In 2010 the total expenditure on social policy implementation amounted to about 40 million roubles. The company is not going to reduce spending on social and health care projects in 2011.

Social responsibility is a characteristic feature of JSC Ufaleynickel; it proves that the company is oriented towards long-term strategy and effective work. The company will continue to implement and finance social programmes aimed at employees' health promotion, which will undoubtedly make it possible to provide the framework for the further development of the town of Verkhniy Ufaley and make it a favourable living environment for the employees and their family members.

